



AVISOS

NOTICIAS DE LA REAL BIBLIOTECA
AÑO III, Nº 13. JULIO-SEPTIEMBRE 1998

NUEVAS COSTUMBRES, ¿MALAS COSTUMBRES? UNA CARTA DEL CONDE DE LAS NAVAS A MENÉNDEZ PELAYO Y OTROS DOCUMENTOS

La carta que editamos se conserva en la Biblioteca Menéndez Pelayo; se da noticia de ella en el *Epistolario* (Madrid: FUE, 1982, t. XV, nº 731).

Ilmo. Sr. D. Marcelino Menéndez y Pelayo
Mi muy querido amigo y maestro:

Palacio, Madrid, 7-VII-1900

Desgraciadamente (para mí el primero), por razones de índole interna y reservadísimas, cuando yo no estoy en Madrid la Real Biblioteca se cierra. Esto no acontece anualmente, sino durante la jornada [estival], época en la que, después de todo, se cierran casi todas las dependencias palacianas.

Más, Ramón Menéndez, encargado de la sección de Ms., veranea ya en El Escorial con su mujercita.

Este año como los anteriores —Dios sobre todo— la Real Biblioteca permanecerá abierta 9 meses y 5 horas y media diarias, durante ellas a disposición de los eruditos (). En ningún país y en ninguna de las de su clase, según mis noticias, sucede otro tanto. Aún no sé cuándo ni para dónde saldré de Madrid.*

¿Qué tiempo necesita invertir el Sr. Haan en sus consultas? ¿Cuándo podría comenzarlas lo más pronto?

En obsequio de Ud. ofrezco no moverme de Madrid a contar desde hoy en 15 días.

En mi tiempo al menos, solo para Chicago y contra mi voluntad salieron libros de esta R. Biblioteca fuera de la Casa. En Chicago, en efecto, nos perdieron un volumen.

Dice Ud. muy bien «no introduzcamos en este punto costumbres nuevas que serían malas costumbres».

Su carta debió de cruzarla con otra mía. Perdone Ud. la incumbencia y deme la mano como le pido, que se lo agradeceré muchísimo. Su cariñoso entusiasta y antiguo amigo.

Juan Gualberto.

En el fondo manuscrito de la Real Biblioteca se conservan algunos testimonios de la amistad que unió a Menéndez Pelayo con el bibliotecario de S.M. La caja sign. II/4045 recoge, entre otra documentación, una carta del conde de las Navas a Enrique Menéndez Pelayo para que le envíe un autógrafo y una pluma de su hermano Marcelino a fin de que se custodien en la Real Biblioteca. La carta, fechada en 22-V-1912, obtuvo como respuesta la remisión de la pluma y el texto escrito por Menéndez Pelayo la víspera de su muerte. Este recuerdo del polígrafo se conserva enmarcado en plata con la leyenda «Última cuartilla de Marcelino Menéndez Pelayo y pluma con la que escribió la víspera de su muerte». Para una descripción más detallada de estos y otros documentos relacionados con la muerte de Menéndez Pelayo véase *Catálogo de la Real Biblioteca*, t. XI. Manuscritos, vol. IV (Madrid: Patrimonio Nacional, 1996).

(*) Desde 1997 la Real Biblioteca —Dios sobre todo— está abierta a la investigación todos los días del año excepto sábados y festivos. Perseveramos en estas costumbres.

HORARIO DE LA REAL BIBLIOTECA
Lunes, miércoles y viernes: De 9 a 14 h.
Martes y jueves: De 9 a 18.15 h.

Patrimonio Nacional. Palacio Real. Biblioteca. C/ Bailén s/n. 28071 Madrid.
Tel. 91 454 87 32 / 33 - Fax 91 454 87 21. E - mail: realbiblioteca@lander.es

LIBROS DE CABALLERÍAS EN LA REAL BIBLIOTECA (I)

Los libros de caballerías han suscitado siempre un gran interés y cuentan con una amplia bibliografía. La base de datos y los catálogos de la Real Biblioteca, impresos o en fichas, vienen facilitando el acceso a estos materiales a investigadores y estudiosos. La localización de los impresos, reunidos casi todos en la sala I, estante C, refleja el cuidado y control que los bibliotecarios han dispensado históricamente a este fondo. Continuando en esta línea ofrecemos un catálogo de los libros de caballerías hispánicos, manuscritos e impresos, que, por su concisión, resultará práctico a los investigadores interesados en este campo. Las descripciones más detalladas, con las particularidades de los ejemplares y la bibliografía referencial, están disponibles en la base de datos IBIS, de consulta en la sala de la Real Biblioteca. Para los manuscritos, además, puede consultarse el *Catálogo de la Real Biblioteca*, t. XI, manuscritos, vol. I-IV (Madrid: Patrimonio Nacional, 1994-1997).

En la próxima entrega de *Avisos* se publicará la lista de libros de caballerías en italiano, francés y portugués.

I. MANUSCRITOS

- [1] MAR DE CABALLERÍAS. Primera parte. Libro primero [-segundo] del muy valiente e ynvencible cavallero Belinfor de Grecia... / Francisco Barahona. —s. XVI (1599).—Sign. II/3060.
- [2] CLARÍS. [Fragmento de un libro de caballerías en el que aparece el caballero Clarís]. — s. XVI.—Sign. II/2504, fol. 91r-92v.
- [3] FLORAMBEL DE LUCEA. Tercera parte de la historia del imbençible caballero don Florambel de Luçeá emperador de Alemania. — s. XVI.—Sign. II/3285.
- [4] BENCIMARTE Y LUCISMUNDO DE LUSITANIA. Historia del ymvençible... príncipe Bencimarte de Lusitania. Libro primero de la chorónica del excelente Lucismundo de Lusitania, príncipe del Cayro y Roma y de otros príncipes de su casa.— s. XVII.—Sign. II/547, II/1708.
- [5] PERCEFOREST. Primera y segunda parte de la antigua y moral historia del noble rey Persefores y del esforçado Gadifer, su hermano, reyes de Inglaterra y Escoçia / traducida de la lengua francesa en la nuestra castellana por Fernando de Mena. — 1576-1578.—Sign. II/266-267.

II. NOTICIAS DE LIBROS DE CABALLERÍAS EN LA CORRESPONDENCIA DEL CONDE DE GONDOMAR

- [6] ACUÑA, PEDRO DE. Carta de Pedro de Acuña a Constanza de Avellaneda (s.l., s.d.)—«...y envíeme vra. md. un don Clarián y un Morgante, porque no tenemos aquí en qué leer.» —Sign. II/2545, fol. 68r-69v.
- [7] GAMBOA Y LEIVA, PEDRO DE. Carta de Pedro de Gamboa y Leiva a Diego Sarmiento de Acuña (Valladolid, 5-XII-1612).—Solicitud de préstamo del *Amadís de Gaula*.—Sign. II/2129, doc. 222.
- [8] MONZÓN, SANTIAGO DE. Carta de Santiago de Monzón a Diego Sarmiento de Acuña. (Lisboa, 20-I-1619).—«El marqués, mi sr., lee un libro que se llama *Palmerín de Inglaterra*; gusta mucho dél; si v.s^a lo quiere en portugués, abíseme. Ay tres cuerpos desde segunda asta sétima parte...». —Sign. II/2134, doc. 59. En la Real Biblioteca, sign. I-C-90 se conserva la *Quinta e sexta parte de Palmeirim de Inglaterra*... —Lisboa: Jorge Rodrigues, 1602.
- [9] VELASCO, ALONSO DE, CONDE DE REVILLA. Carta de Alonso de Velasco, Conde de Revilla, a Diego Sarmiento de Acuña (Londres, 25-XII-1610).—Mención del *Palmerín de Olivia*, «que ha salido a la plaza».—Sign. II/2122, doc. 158.

III. IMPRESOS

Para la identificación del impreso remitimos al repertorio de Eisenberg. Precede la abreviatura «cit.» cuando menciona un ejemplar de la Real Biblioteca.

Serie Amadís

- [10] AMADÍS DE GAULA. Lib. I-IV (Eisenberg, Bb4). Los quatro libros del virtuoso cauallero Amadis de Gaula Complidos. — Zaragoza: Jorge Coci, 1521. Sign. I-C-98.
- [11] AMADÍS DE GAULA. Lib. I-IV (cit. Eisenberg, Bb16). Los quatro libros primeros del invencible cavallero Amadis de Gaula: en los que se tratan sus altos hechos de armas y cavallerias. — Salamanca: Lucas de Junta, 1575.—Sign. I-C-99.
- [12] AMADÍS DE GAULA. Lib. VI. Florisando (cit. Eisenberg, 6Bb3). Sexto libro de Amadis, el cual trata de los grandes y hazñosos fechos del esforzado cavallero... principe de Cantaria su sobrino, fijo de D. Florestan de Cerdeña. — Sevilla: Juan Varela, 1526.—Sign. I-C-100.
- [13] AMADÍS DE GAULA. Lib. VII. Lisuarte de Grecia (cit. Eisenberg, 7Bb5). El septimo libro de Amadis de Gaula en el qual se trata de los hechos de armas de Lisuarte de Grecia y Perion de Gaula. — Sevilla: Domenico de Robertis, 1543.—Sign. I-C-101.
- [14] AMADÍS DE GAULA. Lib. X. Florisel de Niquea (cit. Eisenberg, 10Bb5). La cronica de los muy valientes caballeros D. ... y el fuerte Anaxartes, hijos del... principe Amadis de Grecia: emendada del estilo antiguo segun que la escribio Cirfea Reina de Argines, por el noble caballero Feliciano de Silva... — Lisboa: Marcos Borges, 1566.—Sign. I-C-105.
- [15] AMADÍS DE GAULA. Lib. XI. Rogel de Grecia. Parte III. (cit. Eisenberg, 11[10.3] Bb3). Parte tercera de la Chrónica del mui valiente príncipe don Florisel de Niquea.—Sevilla: Jacome Cromberger, 1551.—Sign. I-C-104.
- [16] AMADÍS DE GAULA. Lib. XI. Rogel de Grecia. Parte IV (Eisenberg, 11[10.4], Bb1). La primera [-segunda] parte de la quarta de la Choronica del excellentissimo Florisel de Niquea / que fue ecripta en griego por Galersis, fue sacada en lat. por Philastes Campano y trad. en romance cast. por Feliciano de Silva. — Salamanca: Andrés de Portonaris, 1551.—Sign. I-C-102-103.

[17] AMADÍS DE GAULA. Lib. XI. Rogel de Grecia. Parte IV (cit. Eisenberg, 11[10.4], Bb2). Segundo libro de la cuarta parte de la Chronica del excellentissimo principe Don Florisel de Niquea... — Zaragoza: Pierres de la Floresta, 1568.— Sign. I-C-106.

Serie Espejo de Príncipes y Caballeros

[18] ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS. Parte I. (cit. Eisenberg, Lb6). Espejo de principes y caualleros: en el qual en tres libros se cuentan los... hechos del Cauallero del Febo y de su hermano Rosicler... / por Diego Ortuñez de Calahorra... — [Zaragoza]: Juan de Lanaja y Quartanet... a costa de Iuan de Bonilla..., 1617.—Sign. I.C./80 (1).

[19] ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS. Parte I-II (Eisenberg 2Lb6). De espejo de principes y caualleros en dos libros: donde se tratan los... hechos del emperador Trebacio y de sus... hijos... / Compuesta por Pedro La Sierra... — Zaragoza: Pedro Cabarte... : a costa de Iuan de Bonilla..., 1617.—Es emisión de las ediciones descritas en [18] y [22]; incluye las partes I y II, ambas bajo la port. de la parte II, eliminada en imprenta la cabecera «Segunda parte» y el pliego de preliminares.— Sign. I-C-81.

[20] ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS. Parte II (cit. Eisenberg, Lb5). Espejo de Principes y Caballeros en el qual...se cuentan los inmortales hechos del Caballero Febo y de su hermano Rosicler... / Diego Ortuñez de Calahorra. — Medina del Campo: Francisco del Canto, 1583.—Sign. I-C-83.

[21] ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS. Parte II (Eisenberg, 2Lb4). El cavallero del Febo. Segunda parte de Espejo de príncipes y cavalleros, dividida en dos libros... / Compuesta por Pedro de la Sierra.— En Valladolid: Diego Fernández de Córdoba, 1585.—Sign. I-C-84.

[22] ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS. Parte II (cit. Eisenberg, 2Lb6). Segunda parte de Espejo de principes y caualleros: en dos libros, donde se tratan los... hechos del emperador Trebacio y de sus... hijos... / Compuesta por Pedro La Sierra... — Zaragoza: Pedro Cabarte...: a costa de Juan de Bonilla..., 1617.—Sign. I-C-80 (2).

[23] ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS. Parte III (Lib. I-III). Tercera parte de Espejo de Príncipes y cavalleros.../ Compuesto por el licenciado Marcos Martínez.— Alcalá de Henares: Iñiguez de Lequerica año de [1587].— 2 vol.—Port. deteriorada, año de imprenta ilegible.—En *La Imprenta en Alcalá*, III, nº 999, los ejemplares cit. son mútilos de port. Véase además Eisenberg, pp. 64-65.—Sign. I-C-85-86.

[24] ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS. Partes III-IV (Eisenberg, 3-4Lb3). Espejo de principes y caualleros : Tercera, y quarta parte / por... Marcos Martinez... — Zaragoza: Pedro Cabarte: a costa de Juan de Bonilla..., 1623. Sign. I-C-80 bis, I-C-82.

Serie Palmerín de Olivia

[25] PALMERÍN DE OLIVIA (Eisenberg, FFb10). Libro del famoso cavallero Palmerín de Oliva. — [Toledo: s.n., 1555].— Mútilo de port., tomada de Pérez Pastor, C. *La Imprenta en Toledo*, Madrid, 1887, nº 277.—Sign. I-C-91.

[26] PALMERÍN DE OLIVIA. Lib. II. Primaleon (cit. Eisenberg, 2FFb10). Libro que trata de los valerosos y esforçados hechos en armas de Primaleon, hijo del Emperador Palmerin y de su hermano Polendos, y de Don Duardos Principe de Inglaterra, y de otros preciados caualleros de la corte del Emperador Palmerin. — Lisboa: Simon Lopez, 1598.—I-C-92.

Otros

[27] BALDO. Parte IV (Eisenberg, 4Kb). La Trapesonda. Aquí comienza el quarto libro del esforçado cavallero Reynaldos de Montalbán, que trata de los grandes hechos del invencible cavallero Baldo... Sacado de las obras del Mano Palagrio....— Sevilla: Dominico de Robertis, 1542. Mútilo de port.; tomada de Escudero y Perosso, F., *Tipografía Hispalense*, Madrid, 1894; V.a. Eisenberg, 4kb; Bleuca, A., «Libros de caballerías, latín macarrónico y novela picaresca: la adaptación castellana del *Baldus*» (Sevilla, 1542), *BRABLB*, XXXIV (1971-1972), 147-239.—Sign. I-C-96.

[28] BELIANÍS DE GRECIA (cit. Eisenberg, Db6). Libro primero [-segundo] del valeroso e inuencible Principe don Belianis de Grecia, hijo del Emperador don Belanio de Grecia... / Jerónimo Fernández — Burgos : Alonso y Estuan Rodriguez, 1587.— Sign. VIII/1812.

[29] CRISTALIÁN DE ESPAÑA (Eisenberg, Jb2). Historia de los invictos cavalleros Don Cristalian de España, Príncipe de Trapisonda y del Infante Luzescano su hermano... Corregida y aumentada por Doña Beatriz Bernal. — Alcalá de Henares: Juan Iñiguez de Lequerica, 1586.—Sign. I-C-93.

[30] FELIXMARTE DE HIRCANIA (Eisenberg, Ob1). Primera parte de la grande historia del muy animoso y esforçado Principe Felixmarte de Ircania.—Valladolid: Francisco Fernández de Córdoba [1556 o 1557].—Mútilo de port. y prel., y un fol. al final; comienza en fol. IX. Port. tomada de Alcocer y Martínez, *Catálogo razonado de obras impresas en Valladolid*..., Valladolid, 1926, nº 208, 211.—Sign. I-C-97.

[31] LEPOLEMO. Lib. I (cit. Eisenberg, Yb9). Libro del inuencible cauallero Lepolemo, hijo del Emperador de Alemaña... — Toledo: Luys Perez, 1563.—Sign. I-C-94.

[32] LEPOLEMO. Lib. II (Eisenberg, Yb8). Libro segundo del esforçado cauallero de la Cruz Lepolemo Príncipe de Alemaña... — Toledo: Miguel Ferrer, 1563.—Eisenberg Yb8 no cita ejemplares de esta edición.—Sign. I-C-95.

[33] POLICISNE DE BOECIA (Eisenberg, HHb1). Historia famosa del Principe don Policisne de Boecia, hijo y vnico heredero de los reyes de Boecia Minandro y Grumedela.../ Aora nueuamente sacado a luz por don Iuan de Silva y de Toledo... — En Valladolid: herederos de Juan Iñiguez de Lequerica : vendese en la libreria de Antonio Garcia..., 1602.—Sign. V/1709, V/1710.

Los estudiosos de la historia del libro estamos en deuda con Antonio Mestre, al menos, desde hace cinco años. *Mayans y los libreros*, volumen decimosegundo del *Epistolario* del erudito que el Ayuntamiento de Oliva empezó a publicar hace años [v.1, *Mayans y los médicos*, 1972 editado por Peset], salió a la calle en 1993.

En España, disponer de correspondencias es ya un lujo. Tenerlas editadas es una excepción. Este privilegio suele recaer, de forma preferente, en las de contenido literario. Por eso, la iniciativa de Mestre y el apoyo institucional a su proyecto de edición deben considerarse con todo respeto.

Seiscientos sesenta y cuatro cartas de libreros nacionales y extranjeros, abarcando un arco cronológico de unos cincuenta años en el que discurren los reinados de Felipe V a Carlos III, proporcionan un caudal de información precioso sobre la cultura escrita y el libro en el siglo XVIII español. De su lectura se sale con una visión más clara, aunque no siempre más optimista, de la historia intelectual de la renovación española, de la proyección nacional en el extranjero, y de los canales que el comercio librero y el mundo editorial proporcionaban a los hombres de la Ilustración para difundirse y formarse.

Las relaciones epistolares de Mayans y Siscar con libreros y editores no siempre guardan un equilibrio intelectual entre los interlocutores. El grado de interés de las cartas de los veintiocho corresponsales es, por eso, variable. No haber caído en la tentación de suprimir las menos atractivas muestra el rigor del editor. El mantenimiento de la ortografía y de la lengua originales son otras dos pruebas de su seriedad. El panorama de la librería europea se muestra, así, más real, y la figura del editor y librero dieciochesco se perfila con mayor nitidez.

Las cartas proceden de los fondos Serrano Morales (Biblioteca Municipal de Valencia) y de la Biblioteca -Archivo-Hispano-Mayansiana (Biblioteca del Colegio del Corpus Christi. Valencia). Por fortuna, las más abundantes son las de los libreros y editores de mayor atractivo: Bordazar (225), Francés Caballero (23), Mena (61) y Sancha (75), entre los nacionales; faltan en esta lista Monfort y Orga, los impresores valencianos que publican las obras de Mayans y de los que se conservan unas pocas epístolas (3 y 4 respectivamente). Los Cramer (28), los Deville (62), Hondt (29), Rocchi (28), los Tournes (22) mantienen una nutrida correspondencia con el erudito. Sus viajes de negocios, los problemas de impresión de los textos españoles, las dificultades de la exportación o el regateo de los precios quedan bien reflejados en los testimonios que se publican. El tesón mayansiano en la difusión de la «cultura nacional» es una de las constantes de la relación que el erudito mantiene con el mundo del libro europeo.

La lectura en paralelo de otras correspondencias de este periodo en las que se aborda el problema del libro, la edición y la producción intelectual es un requisito indispensable para la comprensión del fenómeno. La obra de Mestre nos ha permitido establecer el contrapunto con otros epistolarios de personajes tan alejados de Mayans como Voltaire, con quien el erudito valenciano compartió librero, o con otros más próximos a él, como Martín Sarmiento. La confrontación con las cartas de los clientes españoles de los Cramer y de la Société Typographique de Neuchâtel, que el profesor François López debe publicar, es también indispensable para trazar, de forma ajustada, el horizonte de la lectura y del comercio librero en tiempos de los Borbones Mayores.

Las cartas de y para Mayans aportan información colateral valiosa. Datos sobre instituciones culturales y educativas, nudos de la red que teje la monarquía reformista para el progreso nacional, de un enorme valor, porque se envuelven entre noticias cotidianas. La visión crítica, el análisis, la realidad percibida por sus protagonistas, las academias invisibles, proporcionan un material fresco y estimable para la investigación.

Para los estudios sobre el comercio librero español del dieciocho, salidos en buena parte de las filas del hispanismo, la publicación de este volumen del *Epistolario* se ha convertido en una herramienta fundamental que los historiadores del libro y de la lectura manejan de forma habitual. Las citas a pie de página en libros y artículos dan testimonio de su buen uso. El propio editor da una muestra del potencial de esta correspondencia en el corto y sustancioso análisis del «Estudio preliminar». Las relaciones editoriales del humanismo reformista, el círculo intelectual valenciano, los proyectos bibliográficos de la Ilustración española, los ejes europeos del comercio librero nacional, los problemas de la importación de libros y la exportación de textos quedan apuntados con claridad y como acicate en el texto inicial de Mestre.

Para la edición de estas cartas, Antonio Mestre ha seguido el criterio de ordenación alfabética de corresponsales. Dentro de cada autor, éstas siguen un orden cronológico. Haber fijado esta norma de edición tiene la limitación de que ofrece una visión segmentada del personaje y del entorno. En este sentido, la presencia de un índice cronológico de las cartas, con indicación del remitente, hubiese sido un complemento ideal que facilitaría la comprensión global de las relaciones de Mayans con los editores y los libreros. Se echa también de menos, en un volumen como éste, la inclusión en el índice de los títulos de obras citadas. Quizá porque la Real Biblioteca es depositaria de una gran parte de los fondos impresos que formaron la colección de Gregorio Mayans y Siscar, la ausencia de títulos se siente de forma particular, aunque la identificación se ha hecho y se han podido determinar algunos ejemplares a los que se alude en las cartas.

Pero todo esto es lo de menos. Lo de más es llevar varios años disfrutando de unas cartas llenas de interés y de noticias gracias a la infatigable y generosa labor del profesor Mestre.

AVISOS DIGITAL

Avisos estará disponible a partir de este número en Internet. Hospedado en la red académica RedIris, Avisos digital podrá ser consultado en <http://www2.rediris.es/realbiblioteca/index.HTM>. La página de inicio incluye sumario del último número, consulta retrospectiva, índice acumulativo de autores y palabras claves en título, además de los enlaces con el correo de la Real Biblioteca.